
TEST DALTONISMO ISHIHARA - Libro da 10 tavole per analfabeti
ISHIHARA COLOUR TEST - Book of 10 for illiterates
TEST CHROMATIQUE D'ISHIHARA - Livre de 10 planches pour illettrés
TEST DALTONISMO ISHIHARA - Libro de 10 tablas para analfabetos

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



Introduction

Les tables d'Ishihara ont été conçues pour permettre de déceler rapidement et avec précision la dyschromatopsie congénitale.

La plupart des cas de dyschromatopsie congénitale sont caractérisés par l'absence de distinction entre le rouge et le vert.

Seule une infime minorité de personnes souffre d'achromatopsie totale et est absolument incapable de distinguer les différentes nuances des couleurs. Cette pathologie est normalement associée à d'autres troubles de la vue comme la photophobie et le nystagmus.

La confusion du bleu et du jaune est appelée tritanomalie lorsqu'elle est partielle ou tritanopie lorsqu'elle est complète. Il s'agit de cas extrêmement rares et leur diagnostic n'est d'ailleurs pas possible avec ces tables.



Seul un ophtalmologiste est à même de pouvoir diagnostiquer les pathologies visuelles. L'usage non professionnel des tables ne peut en aucun cas remplacer un examen fait par un professionnel de la vue.

Règles d'utilisation

Les planches sont conçues pour être utilisées dans une pièce convenablement éclairée par la lumière du jour. Un examen sous un rayonnement solaire direct ou un éclairage par lampes à incandescence doit être proscrit car les couleurs sont modifiées très sensiblement provoquant ainsi des différences dans l'interprétation des tests. Si l'on se trouve cependant dans l'obligation d'avoir recours à la lumière artificielle, on utilisera un éclairage se rapprochant au maximum de la lumière du jour.

Les planches doivent être tenues à environ 70 cm du sujet et perpendiculairement à l'axe visuel. Les chiffres ou les symboles figurant sur les planches sont préétablis et chaque réponse doit être donnée par le sujet en trois secondes au maximum. Il n'est pas toujours indispensable d'utiliser toute la série de planches.

Entretien des planches

Afin d'éviter que les couleurs ne s'altèrent, veiller à garder les planches dans leur emballage lorsqu'on ne les utilise pas et éviter de les exposer à la lumière intense.

Si il est nécessaire de suivre ou d'indiquer des tracés sur les planches, veiller à ne pas les rayer.

Interprétation des planches

La première partie de l'examen est exécutée avec un cercle et un carré.

Avant l'examen, il est nécessaire de vérifier si le sujet comprend ce qu'on lui demande. À cette fin, l'examineur montre au sujet les planches 1, 2 et s'assure que le sujet reconnaisse les formes du cercle et du carré.

Si le sujet a des difficultés à comprendre les instructions, il est possible d'utiliser les planches additionnelles en noir et blanc. Les planches présentent un cercle et un carré identiques à ceux des planches 1 et 2, mais ils plus simples à reconnaître.

Ensuite, l'examineur montre au sujet les planches 3 et 4 pour procéder à la première partie du test véritable. Le sujet doit reconnaître les formes visualisées. Si le sujet a des difficultés à communiquer la forme perçue, il est possible d'utiliser les planches en noir et blanc, en lui demandant d'indiquer la planche qui correspond à celle examinée.

Pour la deuxième partie du test, on utilise des tracés sinueux.

L'examineur montre tout d'abord la planche 5 au sujet en lui expliquant que le test consiste à suivre le tracé.

Après s'être assuré que le sujet comprend ce qu'on lui demande, l'examineur lui montre les

planches 6, 7 et 8 une par une. Au cours du test, veiller à ce que les planches soient tenues à la juste distance. Dans la mesure du possible, elles doivent se trouver à plus de 50 cm du sujet.

N° 1. Tous les sujets, tant ceux avec une vision chromatique normale que ceux présentant une déficience reconnaissent la forme du cercle.

N° 2. Tous les sujets, tant ceux avec une vision chromatique normale que ceux présentant une déficience reconnaissent la forme du carré.

N° 3. Les sujets avec une vision normale voient un cercle. Les sujets présentant une déficience de la vision des couleurs voient un carré.

N° 4. Les sujets avec une vision normale voient un carré. Les sujets présentant une déficience de la vision des couleurs voient un cercle.

N° 5. Tous les sujets, tant ceux avec une vision chromatique normale que ceux présentant une déficience, suivent aisément le tracé entre les deux « X ».

N° 6. Les sujets normaux suivent le tracé rouge entre le « X » situé en haut à gauche et le « X » situé en bas. Les sujets présentant une déficience de la vision des couleurs suivent habituellement le tracé bleu.

N° 7. Les sujets normaux suivent le tracé supérieur vert entre le « X » situé en haut à gauche et le « X » situé en bas. Les sujets présentant une déficience de la vision des couleurs suivent habituellement le tracé inférieur rouge.

N° 8. En partant du « X » situé en haut à gauche, les sujets normaux arrivent à suivre aussi bien le tracé supérieur que le tracé inférieur et à revenir au point de départ. En cas d'anomalies, certains sujets n'arrivent à suivre que le tracé supérieur rouge ou le tracé inférieur pourpre. En cas d'anomalies légères, il est possible que le sujet réussisse néanmoins à suivre les deux tracés. Seulement dans des cas très rares, le sujet ne réussit à suivre aucun tracé.

Analyse des résultats


1. Les sujets qui ne perçoivent aucun tracé sur la planche N° 8 ont sûrement une déficience de la vision chromatique.



2. Les sujets interprétant de manière erronée plus de trois planches entre la numéro 3, 4, 6 et 7 pourraient présenter une déficience de la vision chromatique.

3. Les sujets interprétant de manière erronée une ou deux planches entre les 4 susmentionnées devraient être soumis à un autre examen plus détaillé en utilisant les planches qu'ils comprennent le mieux.


Certains sujets suivent les tracés sur les planches 6, 7 et 8 de manière irrégulière, rendant ainsi l'analyse difficile. Dans ces cas de figure, il n'est pas possible d'établir un diagnostic définitif.

Simbologia / Index of symbols

	<p>Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso <i>Please read instructions carefully</i></p>
REF	<p>31290 Codice prodotto <i>Product code</i></p>
LOT	<p>Numero di lotto (vedi scatola / imballo) <i>Lot number (see box / package)</i></p>

	<p>Tenere al riparo dai raggi solari <i>Keep away from direct sunlight</i></p>
	<p>Custodire in luogo asciutto ed al riparo dall'umidità <i>Store in a dry place and avoid humidity</i></p>

CE	<p>Prodotto conforme alla Direttiva Europea n. 93/42/CEE (e successive modifiche) sui dispositivi medici <i>Product complies with European Directive no. 93/42/EEC (and following amendments) regarding medical devices</i></p>

 FABBRICANTE / MANUFACTURER:
KANEHARA TRADING INC.
2-31-14 YUSHIMA, BUNKYO-KU,
TOKYO, JAPAN

 OCULUS OPTIKGERÄTE GMBH